

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

.....

II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2001/582/EG:

- ★ Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Tsjechische Republiek betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk 1

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Tsjechische Republiek betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk 3

2001/583/EG:

- ★ Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Polen betreffende de deelname van de Republiek Polen aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk 11

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Polen betreffende de deelname van de Republiek Polen aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk 12

2001/584/EG:

- ★ Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Roemenië betreffende de deelname van Roemenië aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk 20

Prijs: 24,50 EUR

(Vervolg z.o.z.)

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Roemenië betreffende de deelname van Roemenië aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk	21
2001/585/EG:	
★ Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië betreffende de deelname van Slovenië aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk	29
Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië betreffende de deelname van de Republiek Slovenië aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk	30
2001/586/EG:	
★ Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Hongarije betreffende de deelname van Hongarije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk	38
Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Regering van de Republiek Hongarije betreffende de deelname van de Republiek Hongarije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk	39
2001/587/EG:	
★ Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Letland betreffende de deelname van Letland aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk	47
Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Letland betreffende de deelname van de Republiek Letland aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk	48
2001/588/EG:	
★ Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Litouwen betreffende de deelname van Litouwen aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk	56
Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Litouwen betreffende de deelname van de Republiek Litouwen aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk	57
2001/589/EG:	
★ Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Bulgarije betreffende de deelname van Bulgarije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk	65
Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Bulgarije betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk	66

2001/590/EG:

- ★ **Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Slowaakse Republiek betreffende de deelname van Slowakije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk** 74

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Slowaakse Republiek betreffende de deelname van de Slowaakse Republiek aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk 75

2001/591/EG:

- ★ **Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Estland betreffende de deelname van Estland aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk** 83

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Estland betreffende de deelname van de Republiek Estland aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk 84

2001/592/EG:

- ★ **Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus betreffende de deelname van Cyprus aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk** 92

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus betreffende de deelname van de Republiek Cyprus aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk 93

Informatie aangaande de inwerkingtreding van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus betreffende de deelname van Cyprus aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk 101

2001/593/EG:

- ★ **Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta betreffende de deelname van Malta aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk** 102

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta betreffende de deelname van de Republiek Malta aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk 103

2001/594/EG:

- ★ **Besluit van de Raad van 18 juni 2001 over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Turkije betreffende de deelname van Turkije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk** 111

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Turkije betreffende de deelname van de Republiek Turkije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk 112

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 18 juni 2001

over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Tsjechische Republiek betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

(2001/582/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽³⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces,

dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.

- (4) De Raad heeft de Commissie op 14 februari 2000 gemachtigd om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees Milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding. De Commissie heeft de slotakte van de onderhandelingen op 9 oktober 2000 ondertekend.
- (5) De overeenkomst moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Tsjechische Republiek betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 17 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

⁽¹⁾ PB C 120 E van 24.4.2001, blz. 203.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

Artikel 3

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

*Voor de Raad**De voorzitter*

M. WINBERG

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Tsjechische Republiek betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en de TSJECHISCHE REPUBLIEK

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van de Tsjechische Republiek om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE dat het de uiteindelijke doelstelling is van de Tsjechische Republiek om lid te worden van de Europese Unie en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap de Tsjechische Republiek zal helpen om deze doelstelling te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De Tsjechische Republiek neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt de Tsjechische Republiek de volledige kosten van haar deelname, i.e. 852 000 EUR;

- gedurende de eerste periode van drie jaar mag de Tsjechische Republiek voor de betaling van haar financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar;

Artikel 2

De Tsjechische Republiek draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van haar financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door de Tsjechische Republiek.

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door de Tsjechische Republiek geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage belooft:

- eerste jaar: 557 000 EUR
- tweede jaar: 704 000 EUR
- derde jaar: 852 000 EUR;

De verdere voorwaarden voor de financiële bijdrage van de Tsjechische Republiek zijn uiteengezet in bijlage I bij deze overeenkomst, die er integrerend deel van uitmaakt.

Artikel 3

De Tsjechische Republiek neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert de Tsjechische Republiek het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van haar nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op haar grondgebied gevestigde organisaties zal de Tsjechische Republiek met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan de Tsjechische Republiek ook de op haar grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van de Tsjechische Republiek.

Artikel 8

De Tsjechische Republiek verstrekt, op voorwaarde dat de vertrouwelijkheid wordt beschermd, gegevens overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in de werkzaamheden van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door de Tsjechische Republiek aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen de Tsjechische Republiek dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in de Tsjechische Republiek en het geniet in de Tsjechische Republiek de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

De Tsjechische Republiek past, voorzover van toepassing op de werking van het Agentschap krachtens deze overeenkomst, op het Agentschap het protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat bijlage II is bij deze overeenkomst. Voor de toepassing van dit protocol tussen de Tsjechische Republiek en de Europese Gemeenschap, moeten alle verwijzingen worden gelezen als verwijzingen waartoe ook de staten worden gerekend die een gelijkaardige overeenkomst als de huidige over de deelname aan het Agentschap hebben gesloten.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van de Tsjechische Republiek die over hun volledige burgerrechten beschikken, door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

Deze overeenkomst geldt voor een onbepaalde periode totdat de Tsjechische Republiek lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van afgifte van dergelijke kennisgeving aan de andere partij.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de Tsjechische Republiek.

Artikel 17

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst

treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

Artikel 18

Deze overeenkomst is opgesteld in twee originele kopieën in de Deense, de Nederlandse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Duitse, de Italiaanse, de Spaanse, de Zweedse, de Griekse, de Portugese en de Tsjechische taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van de Tsjechische Republiek aan de begroting van de Europese Unie met het oog op haar deelname aan het Europees Milieuagentschap beloopt:

- in het eerste jaar van haar deelname: 557 000 EUR
- in het tweede jaar van haar deelname: 704 000 EUR
- in het derde jaar van haar deelname: 852 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt de Tsjechische Republiek de volledige kosten van haar deelname, i.e. 852 000 EUR.

2. Gedurende de eerste periode van drie jaar mag de Tsjechische Republiek voor de betaling van haar financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar. Naar gelang van de onderscheiden Phare-programmaprocedures zullen de aangevraagde Phare-fondsen aan de Tsjechische Republiek ter beschikking worden gesteld via een afzonderlijk financieel memorandum.

Het resterende deel van de bijdrage wordt betaald door de Tsjechische Republiek. Vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van haar financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door de Tsjechische Republiek.

3. De bijdrage van de Tsjechische Republiek wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van de Tsjechische Republiek voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie de Tsjechische Republiek een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig haar bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van haar deelname betaalt de Tsjechische Republiek een bijdrage die op pro-ratabasis wordt berekend vanaf de datum van het begin van haar deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.

5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.

6. De Tsjechische Republiek betaalt haar bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:

- wat haar eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden;
- wat het Phare-deel betreft, tegen 1 mei, mits de desbetreffende bedragen tegen die tijd aan de Tsjechische Republiek zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat deze fondsen aan de Tsjechische Republiek zijn overgemaakt.

7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door de Tsjechische Republiek van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat, krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat, de behandeling welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten, kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispapieren voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) tezamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgning van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juni 2001****over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Polen betreffende de deelname van de Republiek Polen aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk**

(2001/583/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽³⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces, dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.
- (4) De Raad heeft de Commissie op 14 februari 2000 gemachtigd om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees Milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding. De Commissie heeft de slotakte van de onderhandelingen op 16 november 2000 ondertekend.

(5) De overeenkomst moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Polen betreffende de deelname van de Republiek Polen aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 18 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

Voor de Raad

De voorzitter

M. WINBERG

⁽¹⁾ PB C 120 E van 24.4.2001, blz. 211.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Polen betreffende de deelname van de Republiek Polen aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en de REPUBLIEK POLEN, hierna „Polen” genoemd,

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van Polen om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE dat het de uiteindelijke doelstelling is van Polen om lid te worden van de Europese Unie en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap Polen zal helpen om deze doelstelling te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Polen neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Polen de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 2 222 000 EUR;

- gedurende de eerste periode van drie jaar mag Polen voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar;

Artikel 2

Polen draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Polen.

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door Polen geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage belooft:

— eerste jaar: 1 454 000 EUR

— tweede jaar: 1 838 000 EUR

— derde jaar: 2 222 000 EUR;

De verdere voorwaarden voor de financiële bijdrage van Polen zijn uiteengezet in bijlage I bij deze overeenkomst, die er integrerend deel van uitmaakt.

Artikel 3

Polen neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert Polen het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van haar nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op zijn grondgebied gevestigde organisaties zal Polen met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan Polen ook de op zijn grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van Polen.

Artikel 8

Polen verstrekt, op voorwaarde dat de vertrouwelijkheid wordt beschermd, gegevens overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in de werkzaamheden van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door Polen aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen Polen dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in Polen en het geniet in Polen de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

Polen past, waar nodig, op het Agentschap het Protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat als bijlage II bij deze overeenkomst is gevoegd en daarvan integrerend deel uitmaakt.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van Polen die over hun volledige burgerrechten beschikken door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

Deze overeenkomst geldt voor een onbepaalde periode tot dat Polen lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van afgifte van dergelijke kennisgeving aan de andere partij.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Polen.

Artikel 17

Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaan-

se, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse de Zweedse en de Poolse taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 18

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN POLEN AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van Polen aan de begroting van de Europese Unie met het oog op zijn deelname aan het Europees Milieuagentschap beloopt:

- in het eerste jaar van zijn deelname: 1 454 000 EUR
- in het tweede jaar van zijn deelname: 1 838 000 EUR
- in het derde jaar van zijn deelname: 2 222 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Polen de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 2 222 000 EUR.

2. Gedurende de eerste periode van drie jaar mag Polen voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar. Naar gelang van de onderscheiden Phare-programma-procedures zullen de aangevraagde Phare-fondsen aan Polen ter beschikking worden gesteld via een afzonderlijk financieel memorandum.

Het resterende deel van de bijdrage wordt betaald door Polen. Vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Polen.

3. De bijdrage van Polen wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Polen voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie Polen een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig zijn bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van zijn deelname betaalt Polen een bijdrage die op pro-ratabasis wordt berekend vanaf de datum van het begin van zijn deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.

5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.

6. Polen betaalt zijn bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:

- wat zijn eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden;
- wat het Phare-deel betreft, tegen 1 mei, mits de desbetreffende bedragen tegen die tijd aan Polen zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat deze fondsen aan Polen zijn overgemaakt.

7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door Polen van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat de behandeling, welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren, en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispassen voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) tezamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgving van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juni 2001****over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Roemenië betreffende de deelname van Roemenië aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk**

(2001/584/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽³⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces, dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.
- (4) De Raad heeft de Commissie op 14 februari 2000 gemachtigd om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees Milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding. De Commissie heeft de slotakte van de onderhandelingen op 9 oktober 2000 ondertekend.

(5) De overeenkomst moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Roemenië betreffende de deelname van Roemenië aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 18 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

Voor de Raad

De voorzitter

M. WINBERG

⁽¹⁾ PB C 120 E van 24.4.2001, blz. 227.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en Roemenië betreffende de deelname van Roemenië aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en ROEMENIË,

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van Roemenië om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE dat het de uiteindelijke doelstelling is van Roemenië om lid te worden van de Europese Unie en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap Roemenië zal helpen om deze doelstelling te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Roemenië de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 571 000 EUR;

Roemenië neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

- gedurende de eerste periode van drie jaar mag Roemenië voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar;

Artikel 2

vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Roemenië.

Roemenië draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door Roemenië geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage belooft:

— eerste jaar: 374 000 EUR

— tweede jaar: 472 000 EUR

— derde jaar: 571 000 EUR;

De verdere voorwaarden voor de financiële bijdrage van Roemenië zijn uiteengezet in bijlage I bij deze overeenkomst, die er integrerend deel van uitmaakt.

Artikel 3

Roemenië neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert Roemenië het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van haar nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op zijn grondgebied gevestigde organisaties zal Roemenië met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan Roemenië ook de op zijn grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van Roemenië.

Artikel 8

Roemenië verstrekt gegevens overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in het werkprogramma van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door Roemenië aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen Roemenië dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in Roemenië en het geniet in Roemenië de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

Roemenië past, waar nodig, op het Agentschap het Protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat als bijlage II bij deze overeenkomst is gevoegd en daarvan integrerend deel uitmaakt.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van Roemenië die over hun volledige burgerrechten beschikken door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

Deze overeenkomst geldt voor een onbepaalde periode totdat Roemenië lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van afgifte van dergelijke kennisgeving aan de andere partij.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Roemenië.

Artikel 17

Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaan-

se, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse de Zweedse en de Roemeense taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 18

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN ROEMENIË AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van Roemenië aan de begroting van de Europese Unie met het oog op zijn deelname aan het Europees Milieuagentschap belooft:

- in het eerste jaar van zijn deelname: 374 000 EUR
- in het tweede jaar van zijn deelname: 472 000 EUR
- in het derde jaar van zijn deelname: 571 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Roemenië de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 571 000 EUR.

2. Gedurende de eerste periode van drie jaar mag Roemenië voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar. Naar gelang van de onderscheiden Phare-programmaprocedures zullen de aangevraagde Phare-fondsen aan Roemenië ter beschikking worden gesteld via een afzonderlijk financieel memorandum.

Het resterende deel van de bijdrage wordt betaald door Roemenië. Vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Roemenië.

3. De bijdrage van Roemenië wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Roemenië voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie Roemenië een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig zijn bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van zijn deelname betaalt Roemenië een bijdrage die op pro-ratabasis wordt berekend vanaf de datum van het begin van zijn deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.

5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.

6. Roemenië betaalt zijn bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:

- wat zijn eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden;
- wat het Phare-deel betreft, tegen 1 mei, mits de desbetreffende bedragen tegen die tijd aan Roemenië zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat deze fondsen aan Roemenië zijn overgemaakt.

7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door Roemenië van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat de behandeling, welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren, en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispapieren voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) te zamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgning van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juni 2001****over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië betreffende de deelname van Slovenië aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk**

(2001/585/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽³⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces, dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.
- (4) De Raad heeft de Commissie op 14 februari 2000 gemachtigd om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees Milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding. De Commissie heeft de slotakte van de onderhandelingen op 9 oktober 2000 ondertekend.

(5) De overeenkomst moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië betreffende de deelname van Slovenië aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 18 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

Voor de Raad

De voorzitter

M. WINBERG

⁽¹⁾ PB C 120 E van 24.4.2001, blz. 235.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Slovenië betreffende de deelname van de Republiek Slovenië aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en de REPUBLIEK SLOVENIË, hierna „Slovenië” genoemd,

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van Slovenië om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE dat het de uiteindelijke doelstelling is van Slovenië om lid te worden van de Europese Unie en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap Slovenië zal helpen om deze doelstelling te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Slovenië neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Slovenië de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 298 000 EUR;

- gedurende de eerste periode van drie jaar mag Slovenië voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar;

Artikel 2

Slovenië draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Slovenië.

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door Slovenië geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage belooft:

De verdere voorwaarden voor de financiële bijdrage van Slovenië zijn uiteengezet in bijlage I bij deze overeenkomst, die er integrerend deel van uitmaakt.

— eerste jaar: 195 000 EUR

Artikel 3

— tweede jaar: 246 000 EUR

— derde jaar: 298 000 EUR;

Slovenië neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert Slovenië het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van haar nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op zijn grondgebied gevestigde organisaties zal Slovenië met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan Slovenië ook de op zijn grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van Slovenië.

Artikel 8

Slovenië verstrekt gegevens overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in de werkzaamheden van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door Slovenië aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen Slovenië dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in Slovenië en het geniet in Slovenië de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

Slovenië past, waar nodig, op het Agentschap het Protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat als bijlage II bij deze overeenkomst is gevoegd en daarvan integrerend deel uitmaakt.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van Slovenië die over hun volledige burgerrechten beschikken door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

Deze overeenkomst geldt voor een onbepaalde periode totdat Slovenië lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van afgifte van dergelijke kennisgeving aan de andere partij.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Slovenië.

Artikel 17

Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaan-

se, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse de Zweedse en de Sloveense taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 18

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN SLOVENIË AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van Slovenië aan de begroting van de Europese Unie met het oog op zijn deelname aan het Europees Milieuagentschap beloopt:

- in het eerste jaar van zijn deelname: 195 000 EUR
- in het tweede jaar van zijn deelname: 246 000 EUR
- in het derde jaar van zijn deelname: 298 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Slovenië de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 298 000 EUR.

2. Gedurende de eerste periode van drie jaar mag Slovenië voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar. Naar gelang van de onderscheiden Phare-programma-procedures zullen de aangevraagde Phare-fondsen aan Slovenië ter beschikking worden gesteld via een afzonderlijk financieel memorandum.

Het resterende deel van de bijdrage wordt betaald door Slovenië. Vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Slovenië.

3. De bijdrage van Slovenië wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Slovenië voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie Slovenië een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig zijn bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van zijn deelname betaalt Slovenië een bijdrage die op pro-ratabasis wordt berekend vanaf de datum van het begin van zijn deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.

5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.

6. Slovenië betaalt zijn bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:

- wat zijn eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden;
- wat het Phare-deel betreft, tegen 1 mei, mits de desbetreffende bedragen tegen die tijd aan Slovenië zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat deze fondsen aan Slovenië zijn overgemaakt.

7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door Slovenië van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat de behandeling, welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren, en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispassen voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) te zamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgung van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juni 2001****over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Hongarije betreffende de deelname van Hongarije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk**

(2001/586/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽³⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces, dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.
- (4) De Raad heeft de Commissie op 14 februari 2000 gemachtigd om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees Milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding. De Commissie heeft de slotakte van de onderhandelingen op 9 oktober 2000 ondertekend.

(5) De overeenkomst moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Hongarije betreffende de deelname van Hongarije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 18 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

Voor de Raad

De voorzitter

M. WINBERG

⁽¹⁾ PB C 120 E van 24.4.2001, blz. 243.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Regering van de Republiek Hongarije betreffende de deelname van de Republiek Hongarije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en de REGERING VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE, hierna „Hongarije” genoemd,

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van Hongarije om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE het feit dat, bij het in maart 1994 ingediende verzoek van Hongarije om lidmaatschap van de Europese Unie en door het besluit van de Europese Raad in Luxemburg in december 1997, de toetredingsonderhandelingen in maart 1998 zijn gestart en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap de partijen zal helpen om deze beoogde toetreding te verwezenlijken,

GELET OP de Europaovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en met name op artikel 79,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Hongarije neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/99.

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Hongarije de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 749 000 EUR;

- gedurende de eerste periode van drie jaar mag Hongarije voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar;

Artikel 2

Hongarije draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Hongarije.

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door Hongarije geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage belooft:

De verdere voorwaarden voor de financiële bijdrage van Hongarije zijn uiteengezet in bijlage I bij deze overeenkomst, die er integrerend deel van uitmaakt.

- eerste jaar: 490 000 EUR
- tweede jaar: 619 000 EUR
- derde jaar: 749 000 EUR;

Artikel 3

Hongarije neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert Hongarije het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van haar nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op haar grondgebied gevestigde organisaties zal Hongarije met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan Hongarije ook de op haar grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van Hongarije.

Artikel 8

Hongarije verstrekt, op voorwaarde dat de vertrouwelijkheid wordt beschermd, gegevens overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in de werkzaamheden van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door Hongarije aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen Hongarije dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in Hongarije en het geniet in Hongarije de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

Hongarije past, voorzover van toepassing op de werking van het Agentschap krachtens deze overeenkomst, op het Agentschap het Protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat als bijlage II bij deze overeenkomst is gevoegd en daarvan integrerend deel uitmaakt.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van Hongarije welke over hun volledige burgerrechten beschikken door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

1. Zes maanden vóór het aflopen van het derde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst evalueren de partijen de werking ervan en kunnen zij overeenkomen bepalingen van deze overeenkomst te wijzigen.

2. Deze overeenkomst geldt voor een onbepaalde periode totdat Hongarije lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van dergelijke kennisgeving.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Hongarije.

Artikel 17

Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaan-

se, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse de Zweedse en de Hongaarse taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 18

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN HONGARIJE AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van Hongarije aan de begroting van de Europese Unie met het oog op zijn deelname aan het Europees Milieuagentschap belooft:

- in het eerste jaar van zijn deelname: 490 000 EUR
- in het tweede jaar van zijn deelname: 619 000 EUR
- in het derde jaar van zijn deelname: 749 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Hongarije de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 749 000 EUR.

2. Gedurende de eerste periode van drie jaar mag Hongarije voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar. Naar gelang van de onderscheiden Phare-programmaprocedures zullen de aangevraagde Phare-fondsen aan Hongarije ter beschikking worden gesteld via een afzonderlijk financieel memorandum.

Het resterende deel van de bijdrage wordt betaald door de Hongarije. Vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Hongarije.

3. De bijdrage van Hongarije wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Hongarije voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie Hongarije een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig zijn bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van zijn deelname betaalt Hongarije een bijdrage die op pro-ratabasis wordt berekend vanaf de datum van het begin van zijn deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.

5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.

6. Hongarije betaalt zijn bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:

- wat zijn eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden;
- wat het Phare-deel betreft, tegen 1 mei, mits de desbetreffende bedragen tegen die tijd aan Hongarije zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat deze fondsen aan Hongarije zijn overgemaakt.

7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door Hongarije van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat de behandeling, welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren, en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispapieren voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) te zamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgning van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juni 2001****over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Letland betreffende de deelname van Letland aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk**

(2001/587/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽¹⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽²⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces, dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.
- (4) De Raad heeft de Commissie op 14 februari 2000 gemachtigd om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees Milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding. De Commissie heeft de slotakte van de onderhandelingen op 9 oktober 2000 ondertekend.

- (5) De overeenkomst moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Letland betreffende de deelname van Letland aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 18 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

Voor de Raad

De voorzitter

M. WINBERG

⁽¹⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽²⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Letland betreffende de deelname van de Republiek Letland aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en de REPUBLIEK LETLAND, hierna „Letland” genoemd,

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van Letland om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE dat het de uiteindelijke doelstelling is van Letland om lid te worden van de Europese Unie en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap Letland zal helpen om deze doelstelling te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Letland neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Letland de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 90 000 EUR;

- gedurende de eerste periode van drie jaar mag Letland voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar;

Artikel 2

Letland draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Letland.

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door Letland geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage belooft:

— eerste jaar: 59 000 EUR

— tweede jaar: 75 000 EUR

— derde jaar: 90 000 EUR;

De verdere voorwaarden voor de financiële bijdrage van Letland zijn uiteengezet in bijlage I bij deze overeenkomst, die er integrerend deel van uitmaakt.

Artikel 3

Letland neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert Letland het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van haar nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op zijn grondgebied gevestigde organisaties zal Letland met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan Letland ook de op zijn grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van Letland.

Artikel 8

Letland verstrekt gegevens overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in de werkzaamheden van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door Letland aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen Letland dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in Letland en het geniet in Letland de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

Letland past, waar nodig, op het Agentschap het Protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat als bijlage II bij deze overeenkomst is gevoegd en daarvan integrerend deel uitmaakt.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van Letland over hun volledige burgerrechten beschikken door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

Deze overeenkomst geldt voor een onbeperkte periode totdat Letland lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van afgifte van dergelijke kennisgeving aan de andere partij.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Letland.

Artikel 17

Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaan-

se, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse de Zweedse en de Letlandse taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 18

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN LETLAND AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van Letland aan de begroting van de Europese Unie met het oog op zijn deelname aan het Europees Milieuagentschap beloopt:

- in het eerste jaar van zijn deelname: 59 000 EUR
- in het tweede jaar van zijn deelname: 75 000 EUR
- in het derde jaar van zijn deelname: 90 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Letland de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 90 000 EUR.

2. Gedurende de eerste periode van drie jaar mag Letland voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar. Naar gelang van de onderscheiden Phare-programma-procedures zullen de aangevraagde Phare-fondsen aan Letland ter beschikking worden gesteld via een afzonderlijk financieel memorandum.

Het resterende deel van de bijdrage wordt betaald door Letland. Vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Letland.

3. De bijdrage van Letland wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Letland voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie Letland een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig zijn bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van zijn deelname betaalt Letland een bijdrage die op pro-rata-basis wordt berekend vanaf de datum van het begin van zijn deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.

5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.

6. Letland betaalt zijn bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:

- wat zijn eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden;
- wat het Phare-deel betreft, tegen 1 mei, mits de desbetreffende bedragen tegen die tijd aan Letland zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat deze fondsen aan Letland zijn overgemaakt.

7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door Letland van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat de behandeling, welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren, en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispassen voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) te zamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgving van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juni 2001****over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Litouwen betreffende de deelname van Litouwen aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk**

(2001/588/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽³⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces, dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.
- (4) De Raad heeft de Commissie op 14 februari 2000 gemachtigd om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees Milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding. De Commissie heeft de slotakte van de onderhandelingen op 24 november 2000 ondertekend.

(5) De overeenkomst moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Litouwen betreffende de deelname van Litouwen aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 18 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

Voor de Raad

De voorzitter

M. WINBERG

⁽¹⁾ PB C 120 E van 24.4.2001, blz. 267.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Litouwen betreffende de deelname van de Republiek Litouwen aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en de REPUBLIEK LITOUWEN,

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van de Republiek Litouwen om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE dat het de uiteindelijke doelstelling is van Litouwen om lid te worden van de Europese Unie en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap Litouwen zal helpen om deze doelstelling te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Litouwen de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 157 000 EUR;

Litouwen neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

- gedurende de eerste periode van drie jaar mag Litouwen voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar;

Artikel 2

vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Litouwen.

Litouwen draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door Litouwen geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage belooft:

— eerste jaar: 103 000 EUR

— tweede jaar: 130 000 EUR

— derde jaar: 157 000 EUR;

Artikel 3

Litouwen neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert Litouwen het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van haar nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op zijn grondgebied gevestigde organisaties zal Litouwen met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan Litouwen ook de op zijn grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van Litouwen.

Artikel 8

Litouwen verstrekt gegevens overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in de werkzaamheden van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door Litouwen aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen Litouwen dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in Litouwen en het geniet in Litouwen de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

Litouwen past, waar nodig, op het Agentschap het Protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat als bijlage II bij deze overeenkomst is gevoegd en daarvan integrerend deel uitmaakt.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van Litouwen die over hun volledige burgerrechten beschikken door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

Deze overeenkomst geldt voor een onbepaalde periode totdat Litouwen lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van afgifte van dergelijke kennisgeving aan de andere partij.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Litouwen.

Artikel 17

Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaan-

se, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse de Zweedse en de Litouwse taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 18

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN LITOUWEN AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van Litouwen aan de begroting van de Europese Unie met het oog op zijn deelname aan het Europees Milieuagentschap belooft:

- in het eerste jaar van zijn deelname: 103 000 EUR
- in het tweede jaar van zijn deelname: 130 000 EUR
- in het derde jaar van zijn deelname: 157 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Litouwen de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 157 000 EUR.

2. Gedurende de eerste periode van drie jaar mag Litouwen voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar. Naar gelang van de onderscheiden Phare-programmaprocedures zullen de aangevraagde Phare-fondsen aan Litouwen ter beschikking worden gesteld via een afzonderlijk financieel memorandum.

Het resterende deel van de bijdrage wordt betaald door Litouwen. Vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Litouwen.

3. De bijdrage van Litouwen wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Litouwen voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie Litouwen een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig zijn bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van zijn deelname betaalt Litouwen een bijdrage die op pro-ratabasis wordt berekend vanaf de datum van het begin van zijn deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.

5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.

6. Litouwen betaalt zijn bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:

- wat zijn eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden;
- wat het Phare-deel betreft, tegen 1 mei, mits de desbetreffende bedragen tegen die tijd aan Litouwen zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat deze fondsen aan Litouwen zijn overgemaakt.

7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door Litouwen van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat de behandeling, welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren, en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispapieren voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) te zamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgning van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juni 2001****over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Bulgarije betreffende de deelname van Bulgarije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk**

(2001/589/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽³⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces, dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.
- (4) De Raad heeft de Commissie op 14 februari 2000 gemachtigd om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees Milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding. De Commissie heeft de slotakte van de onderhandelingen op 9 oktober 2000 ondertekend.

(5) De overeenkomst moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Bulgarije betreffende de deelname van Bulgarije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 18 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

Voor de Raad

De voorzitter

M. WINBERG

⁽¹⁾ PB C 120 E van 24.4.2001, blz. 195.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Bulgarije betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en de REPUBLIEK BULGARIJE, hierna „Bulgarije” genoemd,

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van Bulgarije om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE dat het de uiteindelijke doelstelling is van Bulgarije om lid te worden van de Europese Unie en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap Bulgarije zal helpen om deze doelstelling te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Bulgarije neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Bulgarije de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 167 000 EUR;

- gedurende de eerste periode van drie jaar mag Bulgarije voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar;

Artikel 2

Bulgarije draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Bulgarije.

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door Bulgarije geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage belooft:

De verdere voorwaarden voor de financiële bijdrage van Bulgarije zijn uiteengezet in bijlage I bij deze overeenkomst, die er integrerend deel van uitmaakt.

— eerste jaar: 109 000 EUR

Artikel 3

— tweede jaar: 138 000 EUR

— derde jaar: 167 000 EUR;

Bulgarije neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert Bulgarije het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van haar nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op zijn grondgebied gevestigde organisaties zal Bulgarije met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan Bulgarije ook de op zijn grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van Bulgarije.

Artikel 8

Bulgarije verstrekt gegevens overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in het werkprogramma van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door Bulgarije aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen Bulgarije dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in Bulgarije en het geniet in Bulgarije de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

Bulgarije past, waar nodig, op het Agentschap het Protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat als bijlage II bij deze overeenkomst is gevoegd en daarvan integrerend deel uitmaakt.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van Bulgarije die over hun volledige burgerrechten beschikken door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

Deze overeenkomst geldt voor een onbeperkte periode totdat Bulgarije lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van afgifte van dergelijke kennisgeving aan de andere partij.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Bulgarije.

Artikel 17

Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaan-

se, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse de Zweedse en de Bulgaarse taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 18

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN BULGARIJE AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van Bulgarije aan de begroting van de Europese Unie met het oog op zijn deelname aan het Europees Milieuagentschap beloopt:

- in het eerste jaar van zijn deelname: 109 000 EUR
- in het tweede jaar van zijn deelname: 138 000 EUR
- in het derde jaar van zijn deelname: 167 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Bulgarije de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 167 000 EUR.

2. Gedurende de eerste periode van drie jaar mag Bulgarije voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar. Naar gelang van de onderscheiden Phare-programma-procedures zullen de aangevraagde Phare-fondsen aan Bulgarije ter beschikking worden gesteld via een afzonderlijk financieel memorandum.

Het resterende deel van de bijdrage wordt betaald door Bulgarije. Vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Bulgarije.

3. De bijdrage van Bulgarije wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Bulgarije voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie Bulgarije een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig zijn bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van zijn deelname betaalt Bulgarije een bijdrage die op pro-ratabasis wordt berekend vanaf de datum van het begin van zijn deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.

5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.

6. Bulgarije betaalt zijn bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:

- wat zijn eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden;
- wat het Phare-deel betreft, tegen 1 mei, mits de desbetreffende bedragen tegen die tijd aan Bulgarije zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat deze fondsen aan Bulgarije zijn overgemaakt.

7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door Bulgarije van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat de behandeling, welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren, en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispassen voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) te zamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgving van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juni 2001****over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Slowaakse Republiek betreffende de deelname van Slowakije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk**

(2001/590/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽³⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces, dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.
- (4) De Raad heeft de Commissie op 14 februari 2000 gemachtigd om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees Milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding. De Commissie heeft de slotakte van de onderhandelingen op 9 oktober 2000 ondertekend.

(5) De overeenkomst moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Slowaakse Republiek betreffende de deelname van Slowakije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 18 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

Voor de Raad

De voorzitter

M. WINBERG

⁽¹⁾ PB C 120 E van 24.4.2001, blz. 219.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Slowaakse Republiek betreffende de deelname van de Slowaakse Republiek aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en de SLOWAAKSE REPUBLIEK,

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van de Slowaakse Republiek om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE dat het de uiteindelijke doelstelling is van de Slowaakse Republiek om lid te worden van de Europese Unie en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap de Slowaakse Republiek zal helpen om deze doelstelling te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De Slowaakse Republiek neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt de Slowaakse Republiek de volledige kosten van haar deelname, i.e. 318 000 EUR;

- gedurende de eerste periode van drie jaar mag de Slowaakse Republiek voor de betaling van haar financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar;

Artikel 2

De Slowaakse Republiek draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van haar financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door de Slowaakse Republiek.

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door de Slowaakse Republiek geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage belooft:

De verdere voorwaarden voor de financiële bijdrage van de Slowaakse Republiek zijn uiteengezet in bijlage I bij deze overeenkomst, die er integrerend deel van uitmaakt.

— eerste jaar: 208 000 EUR

Artikel 3

— tweede jaar: 263 000 EUR

De Slowaakse Republiek neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

— derde jaar: 318 000 EUR;

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert de Slowaakse Republiek het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van haar nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op haar grondgebied gevestigde organisaties zal de Slowaakse Republiek met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan de Slowaakse Republiek ook de op haar grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van de Slowaakse Republiek.

Artikel 8

De Slowaakse Republiek verstrekt, overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in de werkzaamheden van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door de Slowaakse Republiek aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen de Slowaakse Republiek dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in de Slowaakse Republiek en het geniet in de Slowaakse Republiek de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

De Slowaakse Republiek past, waar nodig, op het Agentschap het Protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat als bijlage II bij deze overeenkomst is gevoegd en daarvan integrerend deel uitmaakt.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van de Slowaakse Republiek die over hun volledige burgerrechten beschikken door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

Deze overeenkomst geldt voor een onbepaalde periode totdat de Slowaakse Republiek lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van afgifte van dergelijke kennisgeving aan de andere partij.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de Slowaakse Republiek.

Artikel 17

Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaan-

se, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse de Zweedse en de Slowaakse taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 18

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van de Slowaakse Republiek aan de begroting van de Europese Unie met het oog op haar deelname aan het Europees Milieuagentschap beloopt:

- in het eerste jaar van haar deelname: 208 000 EUR
- in het tweede jaar van haar deelname: 263 000 EUR
- in het derde jaar van haar deelname: 318 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt de Slowaakse Republiek de volledige kosten van haar deelname, i.e. 318 000 EUR.

2. Gedurende de eerste periode van drie jaar mag de Slowaakse Republiek voor de betaling van haar financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar. Naar gelang van de onderscheiden Phare-programmaprocedures zullen de aangevraagde Phare-fondsen aan de Slowaakse Republiek ter beschikking worden gesteld via een afzonderlijk financieel memorandum.

Het resterende deel van de bijdrage wordt betaald door de Slowaakse Republiek. Vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van haar financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door de Slowaakse Republiek.

3. De bijdrage van de Slowaakse Republiek wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van de Slowaakse Republiek voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie de Slowaakse Republiek een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig haar bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van haar deelname betaalt de Slowaakse Republiek een bijdrage die op pro-ratabasis wordt berekend vanaf de datum van het begin van haar deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.

5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.

6. De Slowaakse Republiek betaalt haar bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:

- wat haar eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden;
- wat het Phare-deel betreft, tegen 1 mei, mits de desbetreffende bedragen tegen die tijd aan de Slowaakse Republiek zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat deze fondsen aan de Slowaakse Republiek zijn overgemaakt.

7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door de Slowaakse Republiek van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat de behandeling, welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren, en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispapieren voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) te zamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgving van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juni 2001****over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Estland betreffende de deelname van Estland aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk**

(2001/591/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽³⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces, dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.
- (4) De Raad heeft de Commissie op 14 februari 2000 gemachtigd om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees Milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding. De Commissie heeft de slotakte van de onderhandelingen op 9 oktober 2000 ondertekend.

(5) De overeenkomst moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Estland betreffende de deelname van Estland aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 18 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

Voor de Raad

De voorzitter

M. WINBERG

⁽¹⁾ PB C 120 E van 24.4.2001, blz. 259.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Estland betreffende de deelname van de Republiek Estland aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en de REPUBLIEK ESTLAND, hierna „Estland” genoemd,

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van Estland om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE dat het de uiteindelijke doelstelling is van Estland om lid te worden van de Europese Unie en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap Estland zal helpen om deze doelstelling te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Estland neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Estland de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 77 000 EUR;

- gedurende de eerste periode van drie jaar mag Estland voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar;

Artikel 2

Estland draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door Estland geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage belooft:

— eerste jaar: 50 000 EUR

— tweede jaar: 63 000 EUR

— derde jaar: 77 000 EUR;

vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Estland.

De verdere voorwaarden voor de financiële bijdrage van Estland zijn uiteengezet in bijlage I bij deze overeenkomst, die er integrerend deel van uitmaakt.

Artikel 3

Estland neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert Estland het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van haar nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op zijn grondgebied gevestigde organisaties zal Estland met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan Estland ook de op zijn grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van Estland.

Artikel 8

Estland verstrekt gegevens overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in de werkzaamheden van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door Estland aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen Estland dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in Estland en het geniet in Estland de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

Estland past, waar nodig, op het Agentschap het Protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat als bijlage II bij deze overeenkomst is gevoegd en daarvan integrerend deel uitmaakt.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van Estland die over hun volledige burgerrechten beschikken door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

Deze overeenkomst geldt voor een onbepaalde periode totdat Estland lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van afgifte van dergelijke kennisgeving aan de andere partij.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de Estland.

Artikel 17

Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaan-

se, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse de Zweedse en de Estische taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 18

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN ESTLAND AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van Estland aan de begroting van de Europese Unie met het oog op zijn deelname aan het Europees Milieuagentschap beloopt:

- in het eerste jaar van zijn deelname: 50 000 EUR
- in het tweede jaar van zijn deelname: 63 000 EUR
- in het derde jaar van zijn deelname: 77 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Estland de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 77 000 EUR.

2. Gedurende de eerste periode van drie jaar mag Estland voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van communautaire steun, met een maximale Phare-bijdrage van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar. Naar gelang van de onderscheiden Phare-programma-procedures zullen de aangevraagde Phare-fondsen aan Estland ter beschikking worden gesteld via een afzonderlijk financieel memorandum.

Het resterende deel van de bijdrage wordt betaald door Estland. Vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Estland.

3. De bijdrage van Estland wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Estland voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie Estland een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig zijn bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van zijn deelname betaalt Estland een bijdrage die op pro-rata-basis wordt berekend vanaf de datum van het begin van zijn deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.

5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.

6. Estland betaalt zijn bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:

- wat zijn eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden;
- wat het Phare-deel betreft, tegen 1 mei, mits de desbetreffende bedragen tegen die tijd aan Estland zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat deze fondsen aan Estland zijn overgemaakt.

7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door Estland van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat de behandeling, welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren, en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispapieren voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) te zamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgving van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juni 2001****over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus betreffende de deelname van Cyprus aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk**

(2001/592/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽¹⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽²⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces, dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.
- (4) De Raad, overeenkomstig artikel 300, lid 1, van het Verdrag, machtigde de Commissie op 14 februari 2000 om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus betreffende de deelname van Cyprus aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 17 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

*Voor de Raad**De voorzitter*

M. WINBERG

⁽¹⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽²⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus betreffende de deelname van de Republiek Cyprus aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en de REPUBLIEK CYPRUS, hierna „Cyprus” genoemd,

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van Cyprus om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE dat het de uiteindelijke doelstelling is van Cyprus om lid te worden van de Europese Unie en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap Cyprus zal helpen om deze doelstelling te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Cyprus neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Cyprus de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 137 000 EUR;

- gedurende de eerste periode van drie jaar mag Cyprus voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van de steun die wordt verstrekt krachtens de verordening van de Raad betreffende de uitvoering van acties in het kader van de pretoetredingsstrategie voor de Republiek Cyprus en de Republiek Malta, met een maximaal aandeel van communautaire steun van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar;

Artikel 2

Cyprus draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Cyprus.

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door Cyprus geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage belooft:

De verdere voorwaarden voor de financiële bijdrage van Cyprus zijn uiteengezet in bijlage I bij deze overeenkomst, die er integrerend deel van uitmaakt.

— eerste jaar: 89 000 EUR

— tweede jaar: 114 000 EUR

— derde jaar: 137 000 EUR;

Artikel 3

Cyprus neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert Cyprus het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van haar nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op zijn grondgebied gevestigde organisaties zal Cyprus met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan Cyprus ook de op zijn grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van Cyprus.

Artikel 8

Cyprus verstrekt gegevens overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in de werkzaamheden van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door Cyprus aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen Cyprus dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in Cyprus en het geniet in Cyprus de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

Cyprus past, waar nodig, op het Agentschap het Protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat als bijlage II bij deze overeenkomst is gevoegd en daarvan integrerend deel uitmaakt.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van Cyprus die over hun volledige burgerrechten beschikken door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

Deze overeenkomst geldt voor een onbepaalde periode totdat Cyprus lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van afgifte van dergelijke kennisgeving aan de andere partij.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Cyprus.

Artikel 17

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst

treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

Artikel 18

Deze overeenkomst is opgesteld in twee originele kopieën in de Deense de Nederlandse de Engelse de Finse de Franse de Duitse de Italiaanse de Spaanse de Zweedse de Griekse en de Portugese taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN CYPRUS AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van Cyprus aan de begroting van de Europese Unie met het oog op zijn deelname aan het Europees Milieuagentschap beloopt:

- in het eerste jaar van zijn deelname: 89 000 EUR
- in het tweede jaar van zijn deelname: 114 000 EUR
- in het derde jaar van zijn deelname: 137 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Cyprus de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 137 000 EUR.

2. Gedurende de eerste periode van drie jaar mag Cyprus voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van de steun die wordt verstrekt krachtens de verordening van de Raad betreffende de uitvoering van acties in het kader van de pretoetredingsstrategie voor de Republiek Cyprus en de Republiek Malta, met een maximaal aandeel van communautaire steun van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar. Naar gelang van de onderscheiden programmaprocedures zullen de aangevraagde fondsen aan Cyprus ter beschikking worden gesteld via een afzonderlijk financieel memorandum.

Het resterende deel van de bijdrage wordt betaald door Cyprus. Vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Cyprus.

3. De bijdrage van Cyprus wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Cyprus voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie Cyprus een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig zijn bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van zijn deelname betaalt Cyprus een bijdrage die op pro-ratabasis wordt berekend vanaf de datum van het begin van zijn deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.

5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.

6. Cyprus betaalt zijn bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:

- wat zijn eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden;
- wat het deel communautaire steun betreft, tegen 1 mei, mits de desbetreffende bedragen tegen die tijd aan Cyprus zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat deze fondsen aan Cyprus zijn overgemaakt.

7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door Cyprus van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat de behandeling, welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren, en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispapieren voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) te zamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgning van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.

Informatie aangaande de inwerkingtreding van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus betreffende de deelname van Cyprus aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

Aangezien de instrumenten ter kennisgeving van de voltooiing van de procedures die nodig zijn voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus betreffende de deelname van Cyprus aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn uitgewisseld, zal deze overeenkomst overeenkomstig artikel 17 ervan op 1 augustus 2001 in werking treden.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juni 2001****over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta betreffende de deelname van Malta aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk**

(2001/593/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽¹⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽²⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces, dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.
- (4) De Raad, overeenkomstig artikel 300, lid 1, van het Verdrag, machtigde de Commissie op 14 februari 2000 om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees Milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta betreffende de deelname van Malta aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 17 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

*Voor de Raad**De voorzitter*

M. WINBERG

⁽¹⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽²⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta betreffende de deelname van de Republiek Malta aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en de REPUBLIEK MALTA, hierna „Malta” genoemd,

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van Malta om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE dat het de uiteindelijke doelstelling is van Malta om lid te worden van de Europese Unie en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap Malta zal helpen om deze doelstelling te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Malta neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Malta de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 56 000 EUR;

- gedurende de eerste periode van drie jaar mag Malta voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van de steun die wordt verstrekt krachtens de verordening van de Raad betreffende de uitvoering van acties in het kader van de pretoetredingsstrategie voor de Republiek Cyprus en de Republiek Malta, met een maximaal aandeel van communautaire steun van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar;

Artikel 2

Malta draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Malta.

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door Malta geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage beloopt:

De verdere voorwaarden voor de financiële bijdrage van Malta zijn uiteengezet in bijlage I bij deze overeenkomst, die er integrerend deel van uitmaakt.

— eerste jaar: 36 000 EUR

— tweede jaar: 44 000 EUR

— derde jaar: 56 000 EUR;

Artikel 3

Malta neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert Malta het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van zijn nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op zijn grondgebied gevestigde organisaties zal Malta met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan Malta ook de op zijn grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van Malta.

Artikel 8

Malta verstrekt gegevens overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in de werkzaamheden van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door Malta aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen Malta dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in Malta en het geniet in Malta de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

Malta past, waar nodig, op het Agentschap het Protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat als bijlage II bij deze overeenkomst is gevoegd en daarvan integrerend deel uitmaakt.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van Malta die over hun volledige burgerrechten beschikken door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

Deze overeenkomst geldt voor een onbepaalde periode totdat Malta lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van afgifte van dergelijke kennisgeving aan de andere partij.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de Malta.

Artikel 17

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst

treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

Artikel 18

Deze overeenkomst is opgesteld in twee originele kopieën in de Deense de Nederlandse de Engelse de Finse de Franse de Duitse de Italiaanse de Spaanse de Zweedse de Griekse de Portugese en Maltese taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN MALTA AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van Malta aan de begroting van de Europese Unie met het oog op haar deelname aan het Europees Milieuagentschap beloopt:

- in het eerste jaar van zijn deelname: 36 000 EUR
- in het tweede jaar van zijn deelname: 46 000 EUR
- in het derde jaar van zijn deelname: 56 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Malta de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 56 000 EUR.

2. Gedurende de eerste periode van drie jaar mag Malta voor de betaling van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap gedeeltelijk gebruikmaken van de steun die wordt verstrekt krachtens de verordening van de Raad betreffende de uitvoering van acties in het kader van de pretoetredingsstrategie voor de Republiek Cyprus en de Republiek Malta, met een maximaal aandeel van communautaire steun van 75 % in het eerste jaar, 60 % in het tweede jaar en 50 % in het derde jaar. Naar gelang van de onderscheiden programmaprocedures zullen de aangevraagde fondsen aan Malta ter beschikking worden gesteld via een afzonderlijk financieel memorandum.

Het resterende deel van de bijdrage wordt betaald door Malta. Vanaf het vierde jaar wordt het volledige bedrag van zijn financiële bijdrage aan het Agentschap betaald door Malta.

3. De bijdrage van de Malta wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Malta voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie Malta een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig zijn bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van zijn deelname betaalt Malta een bijdrage die op pro-ratabasis wordt berekend vanaf de datum van het begin van zijn deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.

5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.

6. Malta betaalt zijn bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:

- wat zijn eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden;
- wat het deel communautaire steun betreft, tegen 1 mei, mits de desbetreffende bedragen tegen die tijd aan Malta zijn overgemaakt, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat deze fondsen aan Malta zijn overgemaakt.

7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door Malta van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat de behandeling, welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren, en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispapieren voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) te zamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgning van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.

BESLUIT VAN DE RAAD**van 18 juni 2001****over het sluiten van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Turkije betreffende de deelname van Turkije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk**

(2001/594/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽¹⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk zijn ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad ⁽²⁾.
- (2) De Europese Raad van Luxemburg (december 1997) heeft deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier genoemd om de pretoetredingsstrategie voor de landen van Midden- en Oost-Europa te intensiveren. Met betrekking tot de agentschappen staat in de conclusies van de Europese Raad dat „de kandidaat-lidstaten volgens een per geval te nemen besluit kunnen deelnemen aan communautaire agentschappen”.
- (3) De Europese Raad van Helsinki (december 1999) bevestigde het inclusieve karakter van het toetredingsproces, dat thans 13 kandidaat-lidstaten in één enkel kader omvat waarbij kandidaat-lidstaten op voet van gelijkheid aan het toetredingsproces deelnemen.
- (4) De Raad, overeenkomstig artikel 300, lid 1, van het Verdrag machtigde de Commissie op 14 februari 2000 om onderhandelingen te voeren over de deelname aan het Europees Milieuagentschap van landen die kandidaat zijn voor toetreding.

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Turkije betreffende de deelname van Turkije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon/ personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn om de in artikel 17 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving neder te leggen.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 2001.

*Voor de Raad**De voorzitter*

M. WINBERG

⁽¹⁾ Advies uitgebracht op 31 mei 2001 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽²⁾ PB L 120 van 11.5.1990, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999 (PB L 117 van 5.5.1999, blz. 1).

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Turkije betreffende de deelname van de Republiek Turkije aan het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk

De EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds,

en de REPUBLIEK TURKIJE, hierna „Turkije” genoemd,

anderzijds,

REKENING HOUDENDE met de aanvraag van Turkije om reeds voor de toetreding deel te nemen aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap,

ERAAN HERINNERENDE dat de Europese Raad van Luxemburg (december 1997) deelname aan de programma's en agentschappen van de Gemeenschap een manier heeft genoemd om de pretoetredingsstrategie te intensiveren,

REKENING HOUDENDE met Verordening (EEG) nr. 1210/90 inzake de oprichting van het Europees Milieuagentschap en het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999,

ERKENNENDE dat het de uiteindelijke doelstelling is van Turkije om lid te worden van de Europese Unie en dat deelname aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap Turkije zal helpen om deze doelstelling te bereiken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Turkije neemt volledig deel aan de werkzaamheden van het Europees Milieuagentschap, hierna het „Agentschap” genoemd, en van het Europees Milieuobservatie- en -informatienetwerk (Eionet), als opgericht bij Verordening (EEG) nr. 1210/90, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Turkije de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 3 127 000 EUR;

- over eventuele financiële steun uit middelen van programma's van de Gemeenschap zal afzonderlijk worden beslist naar gelang het relevante communautaire programma.

Artikel 2

Turkije draagt financieel bij tot de in artikel 1 genoemde activiteiten (Agentschap en Eionet) overeenkomstig het volgende schema:

De verdere voorwaarden voor de financiële bijdrage van Turkije zijn uiteengezet in bijlage I bij deze overeenkomst, die er integrerend deel van uitmaakt.

- de bijdrage stijgt geleidelijk in een periode van drie jaar waarin de activiteiten door Turkije geleidelijk worden ingevoerd. De financiële bijdrage belooft:

— eerste jaar: 2 033 000 EUR

— tweede jaar: 2 596 000 EUR

— derde jaar: 3 127 000 EUR;

Artikel 3

Turkije neemt volledig deel, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de raad van bestuur van het Agentschap en wordt geassocieerd met de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap.

Artikel 4

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze overeenkomst informeert Turkije het Agentschap over de voornaamste bestanddelen van zijn nationale informatienetwerken als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1210/90, als gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 933/1999.

Artikel 5

Onder de in artikel 4 bedoelde instellingen of andere op zijn grondgebied gevestigde organisaties zal Turkije met name een „nationaal knooppunt” aanwijzen voor de coördinatie en verzending van de informatie die op nationaal niveau moet worden verstrekt aan het Agentschap en aan de instellingen of organisaties die deel uitmaken van het Eionet, met inbegrip van de in artikel 6 bedoelde thematische centra.

Artikel 6

Binnen de in artikel 4 genoemde periode kan Turkije ook de op zijn grondgebied gevestigde instellingen of organisaties aanwijzen waaraan specifiek de taak wordt toevertrouwd samen te werken met het Agentschap op het gebied van bepaalde topics van bijzonder belang. Een aldus aangewezen instelling moet in staat zijn een overeenkomst te sluiten met het Agentschap om voor specifieke opdrachten op te treden als thematisch centrum voor het netwerk. Deze centra werken samen met andere instellingen die deel uitmaken van het netwerk.

Artikel 7

Binnen drie maanden na de ontvangst van de in de artikelen 4, 5 en 6 bedoelde informatie evalueert de raad van bestuur van het Agentschap de voornaamste bestanddelen van het netwerk teneinde rekening te houden met de deelname van Turkije.

Artikel 8

Turkije verstrekt gegevens overeenkomstig de verplichtingen en praktijken als vastgelegd in de werkzaamheden van het Agentschap.

Artikel 9

Het Agentschap kan met de door Turkije aangewezen instellingen of organisaties die deel uitmaken van het netwerk, als bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6, de nodige regelingen treffen, en met name contracten sluiten, om de taken die het deze kan toevertrouwen succesvol uit te voeren.

Artikel 10

De milieugegevens die het Agentschap ontvangt of meedeelt, kunnen openbaar worden gemaakt en zijn toegankelijk voor het publiek, op voorwaarde dat vertrouwelijke informatie binnen Turkije dezelfde graad van bescherming krijgt als binnen de Gemeenschap.

Artikel 11

Het Agentschap krijgt rechtspersoonlijkheid in Turkije en het geniet in Turkije de ruimste handelingsbevoegdheid die door de nationale wetgeving aan rechtspersonen wordt toegekend.

Artikel 12

Turkije past, waar nodig, op het Agentschap het Protocol toe betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, dat als bijlage II bij deze overeenkomst is gevoegd en daarvan integrerend deel uitmaakt.

Artikel 13

In afwijking van artikel 12, lid 2, onder a), van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, kunnen staatsburgers van Turkije die over hun volledige burgerrechten beschikken, door de uitvoerend directeur van het Agentschap onder contract worden aangeworven.

Artikel 14

De partijen nemen alle algemene of specifieke maatregelen die nodig zijn om hun verplichtingen krachtens de overeenkomst na te komen. Zij zorgen ervoor dat de in de overeenkomst vastgelegde doelstellingen worden bereikt.

Artikel 15

Deze overeenkomst geldt voor een onbepaalde periode totdat Turkije lid wordt van de Europese Unie. Elke partij kan deze overeenkomst opzeggen door kennisgeving aan de andere partij. Er komt een einde aan deze overeenkomst zes maanden na de datum van afgifte van dergelijke kennisgeving aan de andere partij.

Artikel 16

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waarbinnen de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoom-energie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal gelden, en dit onder de in deze Verdragen neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Turkije.

Artikel 17

Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Deze overeenkomst

treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop de laatste partij bij de eerste partij afgifte heeft gedaan van haar kennisgeving betreffende de afronding van haar procedures.

Artikel 18

Deze overeenkomst is opgesteld in twee originele kopieën in de Deense de Nederlandse de Engelse de Finse de Franse de Duitse de Italiaanse de Spaanse de Zweedse de Griekse de Portugese en de Turkse taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE I

FINANCIËLE BIJDRAGE VAN TURKIJE AAN HET EUROPEES MILIEUAGENTSCHAP

1. De financiële bijdrage van Turkije aan de begroting van de Europese Unie met het oog op haar deelname aan het Europees Milieuagentschap beloopt:

- in het eerste jaar van zijn deelname: 2 033 000 EUR
- in het tweede jaar van zijn deelname: 2 596 000 EUR
- in het derde jaar van zijn deelname: 3 127 000 EUR.

Met ingang van het vierde jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst draagt Turkije de volledige kosten van zijn deelname, i.e. 3 127 000 EUR.

2. Over eventuele financiële steun uit middelen van programma's van de Gemeenschap zal afzonderlijk worden beslist naargelang het relevante communautaire programma.
3. De bijdrage van Turkije wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement dat van toepassing is op de algemene begroting van de Europese Unie.

De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Turkije voor deelname aan activiteiten en vergaderingen in verband met de tenuitvoerlegging van het werkprogramma van het Agentschap worden terugbetaald door het Europees Milieuagentschap op dezelfde basis als en in overeenstemming met de procedures welke momenteel gelden voor de lidstaten van de Europese Unie.

4. Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst en bij het begin van elk hierop volgend jaar zal de Commissie Turkije een verzoek tot storting toezenden overeenkomstig zijn bijdrage aan het Europees Milieuagentschap uit hoofde van deze overeenkomst. Voor het eerste kalenderjaar van zijn deelname betaalt Turkije een bijdrage die op pro-rata-basis wordt berekend vanaf de datum van het begin van zijn deelname tot het jaareinde. De hierop volgende jaren stemt de bijdrage overeen met de bepalingen van deze overeenkomst.
5. Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro en betaald op een euro-bankrekening van de Europese Commissie.
6. Turkije betaalt zijn bijdrage overeenkomstig het verzoek tot storting:
 - wat zijn eigen deel betreft, tegen 1 mei, mits het verzoek door de Commissie vóór 1 april is toegezonden, of uiterlijk binnen een periode van 30 dagen nadat het verzoek tot storting is toegezonden.
7. Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door Turkije van interesten op het uitstaande bedrag. De rentevoet stemt overeen met de door de Europese Centrale Bank op de vervaldag gehanteerde rentevoet, vermeerderd met 1,5 procentpunt.

BIJLAGE II

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

OVERWEGENDE dat, krachtens de bepalingen van artikel 28 van het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, deze Gemeenschappen en de Europese Investeringsbank op het grondgebied van de lidstaten de immuniteiten en voorrechten genieten welke nodig zijn ter vervulling van hun taak,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

HOOFDSTUK I

EIGENDOMMEN, FONDSSEN, BEZITTINGEN EN VERRICHTINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN*Artikel 1*

De gebouwen en terreinen van de Gemeenschappen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening. De eigendommen en bezittingen van de Gemeenschappen kunnen zonder toestemming van het Hof van Justitie niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

Artikel 2

Het archief van de Gemeenschappen is onschendbaar.

Artikel 3

De Gemeenschappen, hun bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Telkens wanneer hun dit mogelijk is, treffen de regeringen van de lidstaten passende maatregelen tot kwijtschelding of teruggave van het bedrag der indirecte belastingen en van belastingen op de verkoop, welke een deel vormen van de prijs van onroerende of roerende goederen, wanneer de Gemeenschappen voor haar officieel gebruik belangrijke aankopen doen van goederen in de prijs waarvan zodanige belastingen begrepen zijn. De toepassing van deze bepalingen mag evenwel niet tot gevolg hebben dat de mededinging binnen de Gemeenschappen wordt vervalst.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen en rechten die niet anders zijn dan eenvoudige vergoedingen voor diensten van openbaar nut.

Artikel 4

De Gemeenschappen zijn vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor officieel gebruik van de Gemeenschap-

pen; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land alwaar zij zijn ingevoerd niet onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de regering van dat land zijn goedgekeurd.

Zij zijn eveneens vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en -beperkingen met betrekking tot hun publicaties.

Artikel 5

De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kan alle soorten van deviezen en rekeningen in iedere geldsoort aanhouden.

HOOFDSTUK II

MEDEDELINGEN EN LAISSEZ-PASSER*Artikel 6*

De instellingen van de Gemeenschappen genieten, voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten op het grondgebied van iedere lidstaat, de behandeling welke door deze staat aan diplomatieke missies wordt toegestaan.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de instellingen van de Gemeenschappen zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 7

1. Laissez-passer, waarvan de vorm door de Raad wordt vastgesteld en welke als geldige reispapieren worden erkend door de overheidsinstanties van de lidstaten, kunnen door de voorzitters van de instellingen van de Gemeenschappen aan de leden en het personeel van deze instellingen worden verstrekt. Deze laissez-passer worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden verstrekt overeenkomstig de bepalingen van het statuut van de ambtenaren en de regeling voor de andere personeelsleden van de Gemeenschappen.

De Commissie kan akkoorden sluiten teneinde deze laissez-passer te doen erkennen als geldige reispassen voor het grondgebied van derde staten.

2. De bepalingen van artikel 6 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal blijven echter tot de toepassing van de bepalingen van lid 1 toepasselijk op de leden en personeelsleden van de instellingen, die bij de inwerkingtreding van dit Verdrag in het bezit van de in dat artikel bedoelde laissez-passer zijn.

HOOFDSTUK III

LEDEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Artikel 8

De bewegingsvrijheid der leden van het Europees Parlement die zich naar de plaats van bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.

Aan de leden van het Europees Parlement worden, wat betreft douane en deviezencontrole, toegekend:

- a) door hun eigen regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,
- b) door de regeringen van de andere lidstaten, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.

Artikel 9

Tegen de leden van het Europees Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

Artikel 10

Tijdens de zittingsduur van het Europees Parlement genieten de leden:

- a) op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,
- b) op het grondgebied van elke andere lidstaat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van het Europees Parlement begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat het Europees Parlement het recht uitoefent de immuniteit van een van zijn leden op te heffen.

HOOFDSTUK IV

DE AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE INSTELLINGEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN DEELNEMENDE VERTEGENWOORDIGERS DER LIDSTATEN

Artikel 11

De aan de werkzaamheden van de instellingen van de Gemeenschappen deelnemende vertegenwoordigers der lidstaten, alsmede hun raadslieden en de deskundigen, genieten gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar en van de plaats van bijeenkomst de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Dit artikel is eveneens van toepassing op de leden der raadgevende organen van de Gemeenschappen.

HOOFDSTUK V

AMBTENAREN EN OVERIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der lidstaten:

- a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige personeelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immuniteit genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;
- b) tezamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;
- d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten

weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

- e) gerechtigd uit een lidstaat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

Artikel 13

Onder de voorwaarden en volgens de procedure welke door de Raad op voorstel van de Commissie worden vastgesteld, worden de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen onderworpen aan een belasting ten bate van de Gemeenschappen op de door hun betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Zij zijn vrijgesteld van nationale belastingen op de door de Gemeenschappen betaalde salarissen, lonen en emolumenten.

Artikel 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere lidstaat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de lidstaten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de staat waar zij zich gevestigd hebben als in de staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voorzover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de staat van verblijf, worden in de staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 15

Op voorstel van de Commissie stelt de Raad met eenparigheid van stemmen de regeling vast inzake de sociale voorzieningen, welke op de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen van toepassing zijn.

Artikel 16

Op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de overige betrokken instellingen, bepaalt de Raad op welke categorieën van ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen de bepalingen van artikel 12, artikel 13, tweede alinea, en artikel 14 geheel of ten dele van toepassing zijn.

De namen, hoedanigheden en adressen der ambtenaren en overige personeelsleden, welke onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden aan de regeringen van de lidstaten medegedeeld.

HOOFDSTUK VI

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN DER BIJ DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN GEACCREDITEERDE MISSIES VAN DERDE STATEN

Artikel 17

De lidstaat, op wiens grondgebied de zetel van de Gemeenschappen is gevestigd, verleent aan de missies der bij de Gemeenschappen geaccrediteerde derde staten de gebruikelijke diplomatieke immuniteiten en voorrechten.

HOOFDSTUK VII

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 18

De voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immuniteit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

Artikel 19

Voor de toepassing van dit protocol handelen de instellingen van de Gemeenschappen in overeenstemming met de verantwoordelijke autoriteiten van de betrokken lidstaten.

Artikel 20

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de leden van de Commissie.

Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en 18 zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof van Justitie, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van de protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgung van de rechters en de advocaten-generaal.

Artikel 22

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Investeringsbank, de leden van haar organen, haar personeel en de vertegenwoordigers der lidstaten, die aan haar werkzaamheden deelnemen, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende haar statuten.

De Europese Investeringsbank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing ter gelegenheid van de uitbreiding van haar aandelenkapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke deze verrichtingen kunnen medebrengen in de staat waar de zetel gevestigd is. Haar opheffing en liquidering zullen evenmin enige heffing medebrengen. Ten

slotte geeft de werkzaamheid van de Bank en van haar organen, uitgeoefend onder de statutaire voorwaarden, geen aanleiding tot de heffing van omzetbelastingen.

Artikel 23

Dit protocol is eveneens van toepassing op de Europese Centrale Bank, de leden van haar organen en haar personeel, onverminderd de bepalingen van het protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank.

De Europese Centrale Bank wordt bovendien vrijgesteld van elke fiscale en parafiscale heffing bij de uitbreiding van haar kapitaal, alsmede van de verschillende formaliteiten welke hieraan verbonden zijn in de staat waar de zetel van de Bank gevestigd is. De werkzaamheden van de Bank en van haar organen, uitgeoefend overeenkomstig de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank, geven geen aanleiding tot de heffing van omzetbelasting.

Bovengenoemde bepalingen zijn eveneens van toepassing op het Europees Monetair Instituut. De ontbinding of liquidatie ervan brengt geen enkele heffing met zich.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Gedaan te Brussel de achtste april negentienhonderdvijfenzestig.
